

УДК 159.923

Г.В. Вержибок, И.С. Журавкина

СТАНДАРТИЗАЦИЯ ПСИХОДИАГНОСТИЧЕСКОЙ ПЕРЕВОДНОЙ МЕТОДИКИ «ЛИЧНОСТНЫЙ ТЕСТ» К НОВЫМ СОЦИОКУЛЬТУРНЫМ УСЛОВИЯМ

Введение. В настоящее время методики, изучающие личностные особенности занимают одно из первых мест, однако в отечественной психологии их пока недостаточно. Вопросы адаптации различных зарубежных тестов все чаще становятся предметом обсуждения психологов (Д.К. Королев, С.В. Сивуха, А.Г. Шмелев). Требования, предъявляемые к адаптации и стандартизации теста, предполагают высокую профессиональную культуру психолога, широкое использование современной вычислительной техники, разрабатываются соответствующие рекомендации (В.К. Гайда и В.П. Захаров, В.В. Столин и А.Г. Шмелев, В.И. Похилько, Ю.Л. Ханин, Ю.М. Забродин, К.М. Гуревич, М.К. Акимов и В.Т. Козлова, Л.Ф. Бурлачук и С.М. Морозов и др.).

В последние годы идет интенсивная научно-исследовательская работа по установлению методов изучения природы личности. Почти все исследователи личности (Д. Баннистер, Е.М. Борисова, В.М. Мельников, В.Г. Норакидзе, Ф. Франсела, Л.Т. Ямпольский) основной задачей ставят решение проблем ее структуры и установление таких методов, которыми возможно дифференциально-психологическое ее изучение [5, с. 3]. Выявлены три основных метода исследования личности: путем регистрации реального поведения человека в повседневной жизни, изучение с помощью опросников и других методов самооценок и изучение с помощью объективных тестов с контролируемой экспериментальной ситуацией. Так, важные шаги в этом направлении уже сделаны, теперь дело за практическими диагностическими и прогностическими индивидуально-ориентированными методами [7].

Психологи работают во многих областях человеческой деятельности: в области образования, здравоохранения, культуры, предпринимательства, политики, права и т. д. Необходимым условием эффективной деятельности психологии является разнообразие психологических приемов и методов работы [4]. Для широкого распространения психологические тесты должны отвечать трем основным требованиям – быть стандартизированными, надежными и валидными [3; 7].

Юношеский возраст представляет собой как бы «третий мир», существующий между детст-

вом и взрослостью, т. к. биологически физиологическое и половое созревание завершено, но в социальном отношении еще не самостоятельная взрослая личность. Главные потребности юношеского возраста – стать внутренне взрослым человеком и самоопределиваться в окружающем мире [2].

Исходя из вышеизложенных положений, целесообразно провести стандартизацию «Личностного теста» к новым социокультурным условиям (Беларусь) для юношеского возраста.

Основная часть. В качестве переводной методики в работе использовался «Личностный тест» (ЛТ), который построен на идеях, созвучных основополагающим идеям ММРІ. (Хорст Х. Зиверт, 1998). Определенные вопросы сгруппированы в шкалы: нервозность (Н), агрессивность (А), депрессивность (Д), возбудимость (В), общительность (О), невозмутимость (Нв), экстравертность-интровертность (ЭИ), мужественность (МЖ). Для удобства представления результатов в приведенных таблицах используется данное сокращение. На каждый вопрос дается 6 альтернативных ответов, диапазон их обозначается – от 1 (преимущественно «да») до 6 (преимущественно «нет»). Цифры 2, 3, 4, 5 – промежуточные оценки. Общая сумма вопросов теста 44 [1, с. 56–61].

Нервозность проявляется в чувствительности индивида к конфликтным ситуациям. На одном полюсе этого фактора находятся уживчивые, уравновешенные, спокойные люди, имеющие тенденцию относиться к жизни более рационально и спокойно, чем большинство людей; на другом полюсе находятся «реактивные» личности, отличающиеся легкостью возникновения отрицательных эмоций и склонных к психосоматическим нарушениям.

Агрессивность характеризуется отношением к социальному окружению. С одной стороны полюса располагаются миролюбивые люди, способные к самообладанию в любых жизненных ситуациях; с другой – это люди, склонные к импульсивным, агрессивным действиям.

Депрессивность соответствует преобладающему эмоциональному состоянию, в поведении, в отношениях к себе и к социальной среде. Один полюс предполагает, что люди довольны собой и уверены в себе, всегда стараются уви-

деть приятную сторону жизни; другой полюс предполагает, что это люди с ярко выраженным комплексом неполноценности, неуверенные, склонные к частой смене настроения, отчужденности от окружающих.

Возбудимость позволяет судить об эмоциональной устойчивости. На одном конце этого континуума располагаются люди, которых можно отнести к категории спокойных, равнодушных и замкнутых людей; другой конец представляет людей с неустойчивым эмоциональным состоянием со склонностью к аффективному реагированию, раздражительности.

Общительность характеризует как потенциальные возможности, так и реальные проявления социальной активности. С одной стороны, это достаточно сдержанные люди, склонные занимать закрытую позицию и обиженные на весь мир за непринятие своей личности; с другой стороны полюса располагаются люди, имеющие в наличии выраженную потребность в общении и постоянной готовности к удовлетворению этой потребности.

Невозмутимость отражает устойчивость к стрессу. На одном полюсе располагаются нерешительные люди, которые всегда могут свернуть с избранного пути; на другом – люди с хорошей защищенностью к воздействию стресс-факторов в обычных жизненных ситуациях, базирующейся на уверенности в себе, оптимистичности и активности.

Экстравертность-интровертность. Этот фактор проявляется в открытости с окружающими людьми. С одной стороны, это категория экстравертов, отзывчивых и открытых миру; с другой – это спокойные, надежные люди, поглощенные мелочами повседневной жизни [1].

Для определения валидности применялся многофакторный личностный опросник FPI (форма В) для обследования взрослых (Й. Фаренберг, Х. Зелг и Р. Гампел, 1963). Опросник диагностирует следующие шкалы: невротичность, спонтанная агрессивность, депрессивность, раздражительность, общительность, уравновешенность, реактивная агрессивность, застенчивость, открытость, экстраверсия-интроверсия, эмоциональная лабильность, маскулинизм-феминизм [6, с. 165].

Выборка исследований состояла из учащихся (СШ: № 2, 9, 45, 88, 126, 197, (10, 11 кл.) и студентов (Белорусский государственный университет культуры, Белорусский государственный экономический университет, Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка (1, 2, 3 курсы). На основном этапе выборка для стандартизации включала 187 человек (49 мужчин, 138 женщин; возраст 15–21 г.)

Стандартизация методики осуществлялась в три этапа. Первоначально проверялись надежность и валидность методики. На втором этапе был осуществлен экспертный анализ методики, что позволило избрать окончательный вариант текста. В дальнейшем проводилась рестандартизация тестовых норм методики.

Проверка *надежности* переводного «Личностного теста» определялась путем коррелирования параллельных форм теста, для которого использовался метод деления или расщепления теста на части (нечет, чет). Полученный в эмпирике коэффициент, равный $r = 0,89$ ($n=42$), указывает на то, что используемая методика обладает надежностью.

Одной из задач исследования была проверка постоянства и стабильности результатов теста при повторном обследовании данной группы людей. Количественное постоянство метода определялось коэффициентом *ретестовой надежности*, который равен обычной корреляции между результатами, полученными на одних и тех же испытуемых в каждом из двух случаев приведения (с интервалом в две недели). Ретестовая надежность, выраженная в виде коэффициента корреляции между двумя последовательными тестированиями, равна по фактору: агрессивность 0,64; депрессивность 0,71; возбудимость 0,73; общительность 0,54; нервозность 0,50 ($n=42$, при $p=0,01$). Ретестовая надежность подтверждалась факторным анализом, выявившим наличие значимой связи (от 0,85 до 0,92). Тем самым ретестовая надежность была установлена.

Наличие *конструктивной валидности* определялось путем анализа взаимосвязи с тождественным психологическим тестом (FPI). Так, обнаружена связь между следующими шкалами: невротичность по FPI и шкалы нервозность по методике «Личностный тест» (0,78); спонтанная агрессивность и агрессивность (0,81); депрессивность по двум методикам (0,81); возбудимость и раздражительность (0,76); общительность по ЛТ и по методике FPI (0,75); невозмутимость и уравновешенность (0,74); шкалами экстраверсия-интроверсия по ЛТ и соответствующей шкалой по методике FPI (0,80). Полученные результаты свидетельствуют о том, что переводная методика измеряет определенный гипотетический конструкт.

Для подтверждения *внутренней валидности* методики, внутренней согласованности пунктов методики использовался метод факторизации данных. Рассматривалась взаимосвязь между вопросами, составляющими шкалы методики (10 переменных). Так, по шкале нервозность выявилась взаимосвязь между вопросами от 0,55 до 0,92; по шкале агрессивность от 0,54 до 0,85;

по шкале депрессивность от 0,59 до 0,89; по шкале возбудимость от 0,62 до 0,84; по шкале общительность от 0,50 до 0,86; по шкале невозмутимость от 0,54 до 0,87; по шкале экстравертность-интровертность от 0,55 до 0,84. Полученные значения удовлетворяют психометрическим требованиям, что показывает наличие внутренней согласованности пунктов, из которых состоит тест-опросник.

Содержательная валидность определялась методом экспертной оценки, объективность вопросов оценивали семь «психологов-экспертов»: кандидаты психологических наук, доценты: Белановская О.В., Гормоза Т.В., Шашок В.Н., а также преподаватели кафедры возрастной и педагогической психологии БГПУ: Борбот А.Ю., Павлович Е.В., Смирнова Н.В., Черепанов О.А. Эксперты оценивали вопросы методики по трехбалльной шкале, с точки зрения соответствия концепту и однозначности формулировки вопроса. Далее подсчитывался средний балл экспертной оценки каждого вопроса. На основе полученных экспертных данных были выявлены наиболее пригодные вопросы для использования в тесте (7 шкал): нервозность, агрессивность, депрессивность, возбудимость, общительность, невозмутимость, экстравертность-интровертность. За исключением шкалы мужество-женственность.

Стандартизация личностного опросника включает информацию о *тестовых нормах*, позволяющих сравнивать оценки отдельных индивидуумов с оценками группы стандартизации, что в результате дает количественную оценку изложения испытуемого относительно нормативной группы; включая также информацию о том, является ли данная конкретная «сырая» (первичная) оценка низкой, высокой или средней относительно других «сырых оценок» теста. Тестовые нормы устанавливались с помощью таких показателей, как среднее арифметическое и стандартное отклонение (таблица 1).

Таблица 1 – Результаты по рестандартизации тестовых норм

Показатели стандартизации / Шкалы	Н	А	Д	В	О	Нв	ЭИ
Среднее арифметическое	24,2	25,9	26,7	27,7	30,0	37,6	37,6
Стандартное отклонение	3,7	4,4	4,3	4,3	4,8	4,1	3,5

Распределение «сырых» баллов для выборки в целом, а также для субвыборок девушек и юношей проверялось на нормальность с помощью критерия Колмогорова-Смирнова. Результаты на уровне значимости 0,01 подтверждают гипотезу о нормальности распределения. Проверка с помощью критерия χ^2 не выявила значимых на уровне 0,05 различий в ответах

мужчин и женщин. Так, стало возможным построение реперзентативных тестовых норм, пригодных как для молодых людей, так и для девушек юношеского возраста (15–21 г.). На основе полученных данных были переделаны тестовые нормы с учетом новых условий использования методики (таблица 2).

Таблица 2 – Тестовые нормы методики «Личностный тест»

Уровни / Шкалы	Н	А	Д	В	О	Нв	ЭИ
Высокий	29-42	31-42	32-42	33-42	36-42	42-54	25-30
Средний	20-48	22-30	23-31	24-32	25-35	33-41	18-24
Низкий	7-19	7-21	7-22	7-23	7-24	9-32	5-17

Для подтверждения предложенных тестовых норм была проведена повторная диагностика на случайной выборке $n=31$ (из генеральной совокупности), которая выявила наличие связи между предыдущими результатами и новыми показателями по всем шкалам методики.

Заклучение. Проведенное исследование по изучению личности и стандартизации переводной методики к новым социокультурным условиям позволяет сделать следующие выводы.

1. Переводная методика «Личностный тест» может считаться стандартизированной и быть пригодной для использования в новых социокультурных условиях для юношеского возраста.

2. Процедура стандартизации проведена на репрезентативной выборке. Методика обладает конструктивной и внутренней валидностью. Определена надежность теста. Выявлены пригодные для использования шкалы в методике, а также определены тестовые нормы. Проведенная апробация результатов свидетельствует о возможности использования полученных тестовых норм в новых социокультурных условиях.

3. Полученная методика может применяться в исследовательских целях, особенно при проведении пилотажных исследований, а также для решения собственно психодиагностических задач, в частности, на первых этапах исследования для получения данных, на основании которых выбираются более сложные и информативные методики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зиверт, Х. Тестирование личности: пер. с нем. / Х. Зиверт. – М., 1998. – 198 с.
2. Кон, И.С. Психология старшеклассника / И.С. Кон. – М.: Просвещение, 1982. – 207 с.
3. Мельников, В.М. Введение в экспериментальную психологию личности / В.М. Мельников, Л.Т. Ямпольский. – М.: Просвещение, 1985. – 319 с.
4. Методы психологической диагностики / под ред. В.Н. Дружинина, Т.В. Галкиной. – М., 1993. – 85 с.
5. Норакидзе, В.Г. Методы исследования характера личности / В.Г. Норакидзе. – Тбилиси, 1997. – 308 с.

6. Практикум по общей и экспериментальной психологии: учеб. пособие / под общ. ред. А.А. Крылова. – Л., 1987. – 255 с.
7. Психодиагностика: теория и практика: пер. с нем. / под общ. ред. Н.Ф. Талызиной. – М.: Прогресс, 1986. – 206 с.

SUMMARY

The questions connected with personal features studying, which are characteristics of youthful age, are considered in the work. The problem of adaptation and standardization of foreign techniques to new social and cultural conditions is researched.

The standardization work of a translation technique «Personal test» was made. Expert data have helped to reveal the most suitable tasks for the usage in the test which have enabled to correct scales of the technique. The validity and reliability were revealed during the research in the technique. The received results showed that «Personal test» really measures certain hypothetical construct, has such characteristics as the accuracy of the measuring tool and stability to the action of interference, and also it is constant and stable in time.

УДК 316.6

Н.А. Хотько

СТРУКТУРНО-КОМПОЗИЦИОННЫЙ СОСТАВ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ)

Введение. Одна из существенных проблем, с которой очень часто сталкиваются люди разных возрастных групп в межличностном и профессиональном взаимодействии, состоит в их неумении, неспособности и неготовности устанавливать и поддерживать друг с другом продуктивные личные и деловые взаимоотношения. У истоков данной проблемы лежит недостаточный уровень коммуникативной компетенции личности, из-за чего довольно часто и возникают коммуникативные барьеры и трудно разрешаемые конфликты на межличностном, групповом и других уровнях.

Таким образом, в настоящее время в условиях разработки концептуальных основ личностно-развивающего иноязычного образования особую актуальность приобретает проблема развития коммуникативной компетенции человека, как одной из сущностных характеристик личности. Наличие у человека коммуникативной компетенции раскрывает перед ним широкий спектр возможностей для активного взаимодействия с другими людьми в различных сферах жизнедеятельности: учебной, профессиональной, культурной и др.

Коммуникативная компетенция является сложным комплексным понятием и находится на стыке ряда наук: социальной психологии, лингвистики и психолингвистики. Анализ имеющихся публикаций показывает, что понятие коммуникативной компетенции однозначно и достаточно точно не определено. До сих пор она понимается разными авторами по-разному и включает в себя множество не вполне совместимых друг с другом вещей. Отсюда множество различных трактовок этой категории: даны

разные определения и, соответственно, выделяются разные структурные компоненты. Опять же существует проблема номинативного характера – для обозначения рассматриваемого нами понятия используются разные термины: коммуникативная компетенция, коммуникативная компетентность, компетентность в общении, социально-перцептивная компетентность, коммуникативные умения и навыки, коммуникативные способности и т. д.

Объем понятия «коммуникативная компетенция» и содержание того, что практически оценивалось, не всегда совпадали друг с другом. Зачастую акцент делался на исследовании и развитии лишь некоторых частных аспектов коммуникативной компетенции человека. В основном это восприятие человеком себя, отношение человека к себе и к другим людям. И очень мало внимания уделялось вербальным и невербальным сферам коммуникативной компетенции человека, а они, по мнению лингвистов и психолингвистов, занимающихся проблемой общения, составляют основу коммуникативной компетенции человека. В сфере же овладения иноязычным общением эти коммуникативные аспекты в подавляющем большинстве случаев просто игнорируются, уступая место формально-содержательному обучению различных языковых аспектов.

Необходимо также отметить, что в ходе исследований, проведенных на эту тему, предпринимались попытки решить проблему диагностики уровня развития коммуникативной компетенции человека. Однако и здесь возникли определенные трудности. Средства психодиагностики, которые предлагались для решения этой задачи, не всегда оказывались валидными, надежны-